

# Administrative Policy

Serbian translation from English original



## Pravila ponašanja

## Sve jedinice

Misija kompanije KONE je da poboljša tok urbanog života. Naša vizija je da obezbedimo najbolje People Flow iskustvo obezbeđujući jednostavnost, efikasnost i iskustva za korisnike i kupce tokom celokupnog životnog ciklusa zgrada. Naš način poslovanja treba da se zasniva na poštenju, integritetu i fer-pleju. To nije samo zato što to od nas očekuju klijenti i poslovni partneri, već zato što to predstavlja i način za stvaranje dobrog radnog okruženja za sve u kompaniji KONE.

Ovo Pravilo ponašanja objašnjava kako poslujemo na odgovoran i etički način da bismo pridobili i zadržali poverenje korisnika. Ono je takođe predviđeno da pomogne zaposlenima da donose ispravne odluke u svom svakodnevnom radnom okruženju u okviru celokupnih globalnih operacija kompanije KONE. Ovo pravilo utvrđuje ponašanje koje se očekuje od zaposlenih u kompaniji KONE i podružnicama kompanije KONE, a bavi se i time kakvo se ponašanje neće tolerisati.

Svi zaposleni u kompaniji KONE treba da pročitaju, razumeju i da se usaglase sa normama koje su definisane u nastavku. Ovo Pravilo ponašanja se primenjuje u čitavoj kompaniji KONE, uključujući i sve podružnice, filijale i druge subjekte u kojima kompanija KONE ima kontrolu upravljanja.

Ovo Pravilo ponašanja je javno dostupno na našem veb-sajtu [www.kone.com](http://www.kone.com).

### 1. USKLAĐENOST SA ZAKONIMA I PRAVILIMA DRUŠTVA

Kompanija KONE se zalaže za potpunu usklađenost sa svim važećim zakonima i propisima. Ovo Pravilo ponašanja ne predstavlja zamenu za lokalne zakone i propise, niti ono može da ih nadjača. Ono predstavlja dodatna načela i standarde ponašanja koji nisu pravnog karaktera.

Kompanija KONE mora da bude osetljiva na preovlađujuće kulturološke norme i prakse u svakoj zemlji u kojoj ona posluje. Međutim, ako su takve kulturološke norme i prakse u suprotnosti sa duhom ovog Pravila ponašanja, zaposleni treba da poštuju ovo Pravilo ponašanja. Ako su u nedoumici, zaposleni treba da potraže dalju pomoć od odeljenja Compliance kompanije KONE.

### 2. RADNO OKRUŽENJE

Kompanija KONE nastoji da stvori i održava okruženje u kojem se svaki zaposleni vrednuje kao pojedinac i u kome on/ona može da radi svojim punim potencijalom.

Kompanija KONE poštuje ljudska prava na način utvrđen u Univerzalnoj deklaraciji o ljudskim pravima Ujedinjenih nacija, kao i osnovna radnička prava koju su definisana od strane Međunarodne organizacije rada. Kompanija KONE u kontekstu svojih aktivnosti poštuje slobodu udruživanja i pravo na kolektivno pregovaranje. Kompanija KONE podstiče zaposlene da se uključe u dijalog sa upravom i prijave bilo kakve žalbe, posebno kada su navedena prava ograničena lokalnim zakonom.

# Administrative Policy

Serbian translation from English original



## 2.1 Nepostojanje diskriminacije

Celokupno osoblje kompanije KONE treba da se tretira na pošten i ravnopravan način od strane rukovodstva, kao i od strane saradnika. Kompanija KONE se zalaže za politiku jednakih mogućnosti koja zabranjuje diskriminaciju bilo koje vrste. Različitost se podstiče i vrednuje.

Sve odluke u pogledu pojedinca biće zasnovane na zaslugama, na primer sposobnosti, kompetencije, veštine i dostignuća. Pri donošenju takvih odluka neće se pridavati nikakav značaj polu, starosti, veroispovesti, bračnom statusu, seksualnoj orijentaciji, političkom mišljenju ili nacionalnom i etničkom poreklu zaposlenog, ili drugim sličnim karakteristikama. Cilj i namera kompanije KONE je da zaposlene postavi na položaje koji najbolje odgovaraju njihovim sposobnostima.

## 2.2 Bezbednost i zdravlje

Svaki zaposleni kompanije KONE ima pravo na bezbedno i zdravo radno okruženje. Svaki zaposleni u kompaniji KONE je odgovoran da

- poštuje procedure i bezbednosna uputstva kompanije KONE,
- koristi ličnu zaštitnu opremu i
- ispravi utvrđena odstupanja od bezbednosnih procedura kompanije KONE.

Svaki zaposleni u kompaniji KONE se podstiče da svom pretpostavljenom ili rukovodiocu nadležnom za bezbednost prijavi probleme u pogledu bezbednosti koji utiču na druge zaposlene u kompaniji KONE ili na korisnike opreme kompanije KONE. Ovaj problem je detaljnije opisan u bezbednosnim normama kompanije KONE.

## 2.3 Odsustvo seksualnog uznemiravanja i drugih oblika neprikladnog ponašanja

Kompanija KONE čvrsto veruje da svaki zaposleni ima pravo da bude slobodan od narušavanja ličnog integriteta. Bilo koja vrsta uznemiravanja, nezavisno od namere, posredna ili neposredna, fizička ili verbalna, je zabranjena. Uvredljivo ili neprikladno ponašanje neće se tolerisati.

Gore navedeno se posebno odnosi na seksualno uznemiravanje od bilo koje strane, uključujući i nadređene, kolege, klijente ili dobavljače – ono neće biti tolerisano ni pod kakvim okolnostima. Seksualno uznemiravanje može da se javi u vidu neprimerenog seksualnog ponašanja ili seksualnih komentara u toku ili nakon radnog vremena. Međutim, kompanija KONE ne može da reaguje na uznemiravanja o kojima nema saznanja. Žrtve ili svedoci ponašanja za koje oni smatraju da predstavljaju uznemiravanje podstiču se da se obrate lokalnom odeljenju za ljudske resurse ili odeljenju Compliance kompanije KONE.

## 2.4 Dečji rad ili prinudni rad

Kompanija KONE ne upotrebljava dečji ili prinudni rad, niti sklapa ugovore sa dobavljačima ili podizvođačima koji ih koriste.

## 2.5 Računarski resursi i e-pošta

Zaposleni mogu da računarsku i komunikacionu opremu koju je obezbedila kompanija KONE povremeno koriste u lične svrhe, uključujući pritom i sistem e-pošte, ali bi takvu ličnu upotrebu trebalo svesti na minimum. Svaka upotreba računarske i komunikacione opreme kompanije KONE biće sprovedena odgovorno, profesionalno i u skladu sa normama kompanije. Računarska i komunikaciona oprema kompanije KONE neće se ni u kom slučaju upotrebiti u svrhu prevare, nelegalnih ili zlonamernih aktivnosti, niti za prenos ili skladištenje uvredljivih, nepristojnih (npr. pornografskih) ili političkih materijala.

## 3. POŠTENA KONKURENCIJA

Zakoni o konkurenciji i Norme usklađenosti konkurencije kompanije KONE zabranjuju razgovore, prenos, sporazume i dogovore sa konkurentima u pogledu cena, politike cena, popuste, promocije, odredbi i uslova prodaje, nabavke, teritorijalnih tržišta, troškova proizvodnje, distribucije itd. Međutim, prodaja rezervnih delova ili drugi oblik prodaje ili kupovine od konkurenata u vezi sa redovnim tokom poslovanja su naravno legitimni i prihvatljivi.

Razgovori sa konkurentima treba da se održavaju putem legitimnih foruma, kao što su međunarodna ili lokalna industrijska udruženja. Međutim, tema razgovora ni u kom slučaju ne sme da se bavi pitanjima koja se mogu smatrati kršenjem zakona o konkurenciji.

Ovaj problem je detaljnije opisan u konkurentskoj usklađenosti sa normama kompanije KONE.

## 4. ŽIVOTNA SREDINA I ODRŽIVOST

Održivost podrazumeva odgovornost u pogledu ekonomskih, ekoloških i društvenih uticaja poslovanja kompanije KONE.

Kompanija KONE obezbeđuje bezbedna, ekološki efikasna i odgovorna rešenja i usluge visokog učinka. Kompanija KONE nastoji da stalno unapređuje ta rešenja i usluge, imajući pritom u vidu životnu sredinu i bezbednost.

Zaposleni u kompaniji KONE odgovorni su da uzmu u obzir uticaj koji njihova aktivnost ima na životnu sredinu. Svaki zaposleni u kompaniji KONE mora da aktivno traži načine da sarađuje sa dobavljačima i klijentima kompanije KONE da bi se sprečili ili smanjili emisija i otpad koji mogu nastati usled poslovanja.

## 5. REKLAMIRANJE PROIZVODA I USLUGA

Izjave, saopštenja, predstavljanja i sertifikati koji se pružaju klijentima i poslovnim partnerima treba da budu istiniti i tačni. Kompanija KONE ne omalovažava proizvode, usluge ili zaposlene svojih konkurenata.

Svi naši proizvodi moraju biti u skladu sa važećim propisima koji regulišu kvalitet i bezbednost, kao i sa našim obećanjima u pogledu njih.

# Administrative Policy

Serbian translation from English original



## 6. RIZICI I SUKOBI

### 6.1 Sukob interesa

Kompanija KONE očekuje da zaposleni budu odani i da donose poslovne odluke koji su u najboljem interesu kompanije KONE. Zaposleni u kompaniji KONE moraju da izbegavaju bilo kakav sukob interesa, npr. u situacijama u kojima njihovi lični interesi mogu biti u sukobu sa interesima kompanije KONE. Na primer, sukob interesa može da se javi u sledećim slučajevima:

- ako je bliži rođak zaposlenog dobavljač, klijent ili konkurent kompanije KONE ili je zaposlen u takvoj kompaniji,
- ako zaposleni ili bliži rođak zaposlenog poseduje materijalni interes u kompaniji koja posluje sa kompanijom KONE,
- ako je zaposleni zaposlen ili uključen u druge aktivnosti sa kompanijom koja je konkurent kompaniji KONE ili sa njom posluje,
- ako je zaposleni u ličnom odnosu sa kolegom u posrednom ili neposrednom rukovodećem ili podređenom položaju,
- ako zaposleni nastoji da nepropisno sprovede interese prijatelja ili rođaka.

Zaposleni u kompaniji KONE moraju da pretpostavljenom ili lokalnom odeljenju za ljudske resurse u pisanoj formi otkriju sve potencijalne ili stvarne sukobe interesa.

### 6.2 Dodatno zapošljavanje i članstvo u odborima

Svaki zaposleni u kompaniji KONE koji želi da se uključi u mogućnost dodatnog zapošljavanja ili poseduje dodatni interes u pogledu upravljanja mora takvu nameru da otkrije kompaniji KONE.

Takva aktivnost može da bude prihvatljiva pod uslovom da ona ne utiče na odgovornosti zaposlenog ili ne stvara potencijalni ili očigledni sukob interesa. Takva aktivnost zaposlenog je moguća samo uz prethodnu saglasnost njegovog nadređenog.

### 6.3 Investicije

Zaposleni mora da obavesti kompaniju KONE o bilo kakvom finansijskom interesu, posrednom ili neposrednom koje on ili članovi uže porodice imaju u nekoj kompaniji ili organizaciji koja je konkurent kompanije KONE ili sa kojom kompanija KONE posluje, isključujući pritom finansijske interese u javnim kompanijama.

### 6.4 Nepropisne isplate ili pogodnosti

Kompanija KONE ima nultu toleranciju za korupciju, bilo u javnom ili u privatnom sektoru. Nikakav posredni ili neposredni mito, poklon, usluga ili isplata neće biti vršeni za ili u korist bilo koje treće strane (uključujući državnog predstavnika ili zaposlenog, sindikata, sadašnjeg ili budućeg klijenta ili dobavljača ili njihovih predstavnika ili zaposlenih) u svrhu nepropisnog dobijanja pogodnosti bilo koje vrste. Niti će bilo koji zaposleni u kompaniji KONE prihvatiti nepropisne isplate, poklone, usluge ili pogodnosti iz bilo kog izvora, bilo posredno ili neposredno.

## 6.5 Poslovni pokloni i korporativna gostoljubivost

Poslovni pokloni i korporativna gostoljubivost mogu biti ponuđeni i prihvaćeni kao čin pristojnosti koji pomažu u održavanju dobrih odnosa između stranaka, pod uslovom da su oni dati u skladu sa važećim zakonima i da ne krše ovo Pravilo ponašanja.

Skromni poslovni pokloni razumne vrednosti mogu biti prihvaćeni i mogu se dati. Pokloni ili pogodnosti koje su nerazumni po prirodi, učestalosti ili vrednosti su zabranjeni.

Novčani pokloni bilo kog iznosa i u bilo kojoj valuti ne mogu biti primljeni i ne mogu se dati. Umerena zabava koja je povezana sa poslom i drugi vid korporativnog gostoprimstva su prihvatljivi. Takva zabava uključuje, na primer, prijeme ili društvene događaje koji se održavaju u interesu kompanije KONE. Zaposleni u kompaniji KONE stoga može prihvatiti povremene odgovarajuće poslovne obroke od dobavljača, pružaoca usluga ili subjekta koji želi da posluje sa kompanijom KONE. Kada zabavljamo naše klijente, predstavnik kompanije KONE mora uvek da bude prisutan.

Poslovni pokloni i korporativna gostoljubivost

- ne sme nikada da utiče na poslovne odluke zaposlenih u kompaniji KONE,
- ne sme da obavezuje zaposlenog ili kompaniju KONE,
- treba da predstavlja uobičajenu poslovnu učtivost,
- mora da budu razumne vrednosti i učestalosti,
- ne treba ponuditi u cilju dobijanja neopravdane koristi,
- ne treba prihvatiti ako priroda, vrednost ili vreme u kojem se pogodnosti ili korporativna gostoljubivost nude ili prihvataju mogu dovesti do sumnje u prekomerni uticaj na poslovnu odluku ili odobrenje od strane vlasti.

Ako je zaposlenom u kompaniji KONE ponuđen bilo kakav poklon ili zabava koja krši ova pravila ili ako je on/ona pak prima, on/ona moraju bez odlaganja da obaveste svog pretpostavljenog.

Navedeni principi se takođe odnose na poslovne poklone i korporativnu gostoljubivost koji su ponuđeni članovima porodice zaposlenih u kompaniji KONE, a koje su u vezi poslovanja kompanije KONE.

U određenim državama i poslovnim oblastima/odeljenjima postoje lokalne, bliže objašnjene smernice koje mogu da se odnose na zaposlene u kompaniji KONE.

## 6.6 Protiv prevare

Sredstva i imovina kompanije mora da se koristi na odgovoran način i u namenjene i legitimne svrhe. Sve informacije koje se dostavljaju kompaniji KONE prilikom zahtevanja isplate ili nadoknade troškova, pogodnosti ili odobrenja za korišćenje imovine kompanije KONE moraju uvek biti tačne i pouzdane. Bilo koja vrsta krađe, prevare, pronevere ili druge zloupotrebe imovine kompanije KONE je zabranjena.

## 6.7 Političke aktivnosti i doprinosi

Kompanija KONE priznaje i vrednuje slobodu izbora političkog stava za svakog zaposlenog u kompaniji KONE. Međutim, da bi se osiguralo da saradnici nisu uvređeni ako osoblje kompanije KONE izražava svoje političke stavove, prostorijske i događaji koji su povezani sa poslovanjem kompanije KONE će izbegavati svaki vid političkih aktivnosti ili iskazivanja političkih uverenja.

# Administrative Policy

Serbian translation from English original



Sredstva ili resursi kompanije KONE neće posredno ili neposredno doprinostiti političkim kampanjama, političkim strankama, kandidatima, državnim službenicima ili bilo kom ko je u vezi sa njima. Zaposleni u kompaniji KONE će obezbediti da njihove lične političke aktivnosti ili stavovi ne predstavljaju aktivnosti i stavove kompanije KONE.

## 7. RUKOVANJE INFORMACIJAMA

### 7.1 Bezbednost informacija i prava na intelektualnu svojinu

Informacija je vredna korporativna imovina. Kompanija KONE štiti poverljivost, integritet i dostupnost informacije koje su u njenom vlasništvu. Svi zaposleni u kompaniji KONE su odgovorni za pravilnu zaštitu imovine kompanije KONE, uključujući pritom i intelektualnu svojinu i poverljive informacije. Takve informacije će se koristiti, otkrivati, distribuirati i njima će se rukovati u skladu sa važećim normama kompanije KONE.

Zaposleni u kompaniji KONE će poštovati prava intelektualne svojine, kao i informacije o drugima koje nisu javne i takvim informacijama će rukovati u skladu sa važećim zakonima i propisima i uslovima ugovora.

### 7.2 Zaštita podataka

Kompanija KONE je posvećena zaštiti ličnih podataka. Lični podaci podrazumevaju svaku informaciju koja se odnosi na identifikovano lice ili lice koje može da se identifikuje. Svaka obrada ličnih podataka zaposlenog, klijenta, dobavljača ili drugih ličnih podataka u kompaniji KONE mora da bude zakonita, poštena i transparentna u odnosu na pojedince na koje se ti podaci odnose. Osim toga, lični podaci moraju da budu obrađeni u skladu sa relevantnim normama, smernicama i zakonima kompanije KONE.

### 7.3 Insajderske informacije i trgovanje hartijama od vrednosti

Ilegalno je i takođe protivno KONE pravilima da bilo ko od zaposlenih profitira koristeći na neprimeren način informacije koje se odnose na KONE ili na bilo koju kompaniju sa kojom KONE saraduje. Takođe je zabranjeno korišćenje takvih informacija u korist bilo koje treće strane.

Dok se ne objavi u javnosti, informacija koja se odnosi na kompaniju KONE ili njeno poslovanje se smatra insajderskom informacijom. Zaposleni u kompaniji KONE koje poseduju insajderske informacije podležu zakonima o insajderskom trgovanju koji se odnose na kupovinu ili prodaju akcija kompanije KONE i prenos informacija u vezi njih.

Ovaj problem je detaljnije opisan u propisima o insajderskim informacijama kompanije KONE.

### 7.4 Finansijski izveštaji

Svako korporativno izveštavanje kompanije KONE u svakoj njenoj jedinici mora da prati standarde računovodstva kompanije KONE (KAS) i druge važeće propise i mora da bude precizno i pouzdano u svim materijalno značajnim aspektima. Sva imovina i obaveze kompanije KONE moraju da se evidentiraju, dok finansijski izveštaji i/ili finansijske evidencije neće sadržavati nikakve lažne, pogrešne ili veštačke unose ili informacije.



# Administrative Policy

Serbian translation from English original



Svi zakonski finansijski izveštaji i podnesci, kao i konsolidovani finansijski izveštaji kompanije KONE moraju da budu u skladu sa zakonima, propisima i standardima koji važe za određenu vrstu izveštaja.

## 8. DOBAVLJAČI I POSLOVNI PARTNERI

Kompanija KONE želi da bude atraktivan poslovni partner i traži pouzdane i poštene odnose na obostranu korist kako kompanije KONE, tako i njenih dobavljača, pružalaca usluga, podizvođača i drugih poslovnih partnera.

Kompanija KONE pošteno posluje sa svojim dobavljačima i poslovnim partnerima. Neodgovarajući postupci i naponi da se utiče na kupovne odluke kompanije KONE od strane dobavljača ili poslovnih partnera predstavljaju osnove za odbijanje ili raskid postojećeg ugovora. Kompanija KONE očekuje da svi njeni dobavljači, distributeri i agenti budu usklađeni sa posebno utvrđenim Pravilom ponašanja za dobavljače i distributere.

Konsultacije i agentski dogovori moraju da budu u pisanoj formi, razumnog obima i da održavaju rad koji se stvarno obavlja u ime kompanije KONE.

## 9. PRIJAVLJIVANJE KRŠENJA PRAVILA I KAZNE

Kompanija KONE poseduje normu nulte tolerancije za kršenje ovog Pravila ponašanja. Neispunjavanje zahteva ili upućivanje ili prisiljavanje drugog zaposlenog, dobavljača ili poslovnog partnera kompanije KONE da prekrši ovo Pravilo ponašanja rezultiraće odgovarajućom disciplinskom merom, uključujući čak i moguće otpuštanje i plaćanje odštete. Određeni prekršaji krivične prirode takođe mogu da dovedu do krivičnih sankcija.

Svaki zaposleni u kompaniji KONE je odgovaran da lokalnoj upravi, pravnoj službi kompanije KONE ili funkciji Compliance kompanije KONE prijavi svako stvarno ili potencijalno kršenje ovog Pravila ponašanja. Alternativno, zaposleni mogu da prijave zabrinutost na mreži ili telefonskim putem KONE Compliance liniji za prigovore, koja je dostupna na lokalnim jezicima i može se koristiti anonimno tamo gde lokalni zakon to dozvoljava. Pogledajte globalni intranet za detalje o kontaktu.

Sva komunikacija koja se odnosi na stvarna ili potencijalna kršenja Pravila ponašanja će biti poverljiva kada god je to moguće. Kompanija KONE ne toleriše nikakav oblik odmazde prema bilo kom pojedincu koji dobronamerno prijavi kršenje ovog Pravila ponašanja. Sprečavanje zaposlenog da prijavi kršenje ovog Pravila ponašanja je zabranjeno i može dovesti do disciplinskog postupka.

## 10. PITANJA I SAVETI

Bilo koji zaposleni koji je zabrinut oko usklađenosti ili pitanja o ovom Pravilu ponašanja se ohrabruje da porazgovara sa svojim nadređenim ili lokalnom upravom ili da direktno kontaktira sa odeljenjem Compliance kompanije KONE, lokalnom ili globalnom pravnom službom ili odeljenjem za ljudske resurse.